

УДК 81'373.46

А. А. Ходюк,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. П. Елисеева

Историческая характеристика терминологии (к вопросу о происхождении футбольных терминов)

Аннотация. В статье на примере терминологии футбола рассматриваются общие вопросы происхождения терминов, а также определяется роль заимствований в русской футбольной терминологии.

Ключевые слова: термин, терминология, заимствования, англицизмы, футбол, футбольная терминология.

В современном мире спорт стал неотъемлемой частью жизни общества. Спортсмены влияют на формирование моды, трендов, образа мышления. За новостями спорта следит огромное количество людей. Интерес вызывают и небольшие городские соревнования, и крупнейшие международные: Олимпийские игры, чемпионаты мира и Европы. Футбол на данный момент — самая популярная спортивная игра [1]. Терминология футбола представляет значительный интерес для лингвистики, так как еще относительно молодая и недостаточно изучена.

К группе исторических характеристик терминов той или иной сферы употребления обычно относят происхождение терминов, время их существования, родство, открытость или замкнутость системы, устойчивость терминологии, историческое ядро терминов [2].

В данной статье мы рассмотрим вопрос о происхождении футбольных терминов. Примеры взяты из словарей футбольной терминологии [3; 4; 5].

Любая лексика русского национального языка, в том числе терминологическая, делится на исконную и заимствованную. С точки зрения происхождения термины футбола можно также разделить на две группы.

Терминов исконно русского происхождения достаточно много в русской футбольной терминологии: *бить, вбрасывание, ворота, голевая передача, девятка, дополнительное время, забегание, замена, крайний защитник, крестовина, набегание, навес, нападающий, нападение, ничья, оборона, основное время, острый пас, отскок мяча, перекладина, перехват, персональная опека, подкат,*

подъем, поле, пыр, разрез, створ ворот, стенка, удар, удар щечкой, удар шведкой.

Однако и заимствования составляют существенную часть в современной русской футбольной терминологии. Футбол получил свое распространение по всему миру, но именно в Англии были унифицированы правила игры, неудивительно, что значительная часть терминов — англицизмы. Появление заимствований в русской терминологии футбола можно объяснить — возникла необходимость обозначения новых понятий, которые не существовали ранее. Многие такие термины и до сих пор используются, другие уже вышли из употребления. Например, слово *спуртовать* (от англ. *spurt*) в значении «внезапное резкое усиление» не употребляется в современной терминологии футбола в отличие от слов *дриблинг, страйкер, плеймейкер, пенальти, рефери*, которые и сейчас находятся в активном употреблении.

В группе заимствований именно англицизмы занимают особое место (*андердог, аут, аут-сайд, бек, бутса, вингер, гандикап, гол, голкипер, дерби, дриблинг, инсайд, камбэк, корнер, коуч, кросс, лайнсмен, лидер, матч, овертайм, офсайд, пас, пенальти, плеймейкер, прессинг, рефери, свипер, сейв, стандарт, стоппер, страйкер, тайм, тайм-аут, фол, форвард, футбол, хавбек, хет-трик, юниор*). Более того, они, как правило, имеют интернациональный характер. Сравним некоторые термины в таблице.

Как видно из примеров, в разных языках у данных слов при тождественном лексическом значении наблюдается практически полное совпадение фонетического облика.

Сравнение футбольных терминов отдельных языков

Термин	Английский язык	Немецкий язык	Итальянский язык	Чешский язык
дриблинг «ведение мяча»	dribbling	Dribbeln	dribbling, palleggio, finta	vedení míče, driblink
офсайд «положение вне игры»	offside	das Abseits	offside, fuorigioco	ofsajd, postavenímim ohru
форвард «нападающий»	forward	der Forward	forvard, attaccante	forvard slang. útočník

Термины футбола были заимствованы также из немецкого, французского, итальянского, латинского и других языков в разные временные периоды развития русского языка. Например, *арбитр, атака, гетры, дивизион, дублер, дубль, дубль-ве, контратака, лига, фланг, чемпионат* пришли в терминологию футбола из французского языка. *Бомбардир, дисквалификация, легионер, линия, техника, стадион, штанга* заимствованы из немецкого языка. Кроме того, в футбольной терминологии есть заимствования из итальянского языка (*катеначчио, либеро, треквартиста, фантазиста, финал, финт*) и из испанского (*мундиаль, рабона*).

В начальный период распространения футбола в России всё-таки пытались заменять термины английского происхождения на исконно русские эквиваленты. Само название игры долгое время звучало иначе — *ножной мяч* вместо *футбола*, *голkipера* называли *сторожем, охранителем ворот, привратником*, а специальную футбольную обувь называли *сапогами* вместо *бутс*. Постепенно ситуация менялась. Термины иноязычного происхождения стали употребляться наряду с русскими терминами, например *передний нападающий* — *форвард*, *защитник* — *бек*, *полузащитник* — *хавбек*.

Можно сказать, что иноязычные термины футбола прошли долгий путь — от полного их отрицания до принятия и осознания их важности для терминосистемы футбола, так как данный вид спорта получил мировую известность, в связи с этим интернациональные слова стали необходимостью.

Еще одна причина использования заимствованных в футболе — их краткость. Сравним исконно русский термин *толкание мяча ногами* и английский синоним *дриблинг, полувремя* и *тайм, дополнительное время* и *плей-офф*. Разница очевидна. В результате того, что параллельно в языке функционируют термины русского происхождения и иноязычного, можно выделить такую особенность футбольной терминологии, как синонимия.

Многие исследователи при сравнении русской и английской терминологии футбола отмечают, что для русского языка характерно внимание к действию, которое осуществляет или должен осуществить футболист, а для английского языка важна позиционная характеристика игрока. Например, русский термин *защитник* и английский *back* («задний»): в русском языке делается акцент именно на задаче игрока — защита линии ворот, а в английском термине важна позиция — задняя часть поля. Некоторые ученые отмечают отношение русских людей к спортивной игре как к борьбе, битве.

Исходя из сказанного, следует отметить, что терминология футбола имеет давнюю историю. Она начала развиваться с распространением и ростом популярности футбола. С точки зрения происхождения русская терминология футбола в большей степени заимствованная. Этот факт объясняется рядом объективных причин: родина футбола — Англия, именно на английском языке были унифицированы правила игры, кроме того, заимствования достаточно краткие и емкие в сравнении с русскими эквивалентами, но при этом русская футбольная терминология отражает особенность русского менталитета.

1. Бауэр В. Г. Социальная значимость физической культуры и спорта в современных условиях развития России // Теория и практика физической культуры. — 2001. — № 1. — С. 50–56.

2. Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях : очерки о русской лексике и лексикографии. — М. : Знак, 2008. — 318 с.

3. Словарь футбольных терминов // Российские и советские спортсмены : сайт. — 2012. — 23 янв. — URL: <http://ruchampions.com/glossarium/61-slovar-futbolnyh-terminov.html> (дата обращения: 26.03.2022).

4. Словарь футбольных терминов // Sport Nation : сайт. — URL: <https://sport-nation.net/slovar-futbolnyh-terminov/> (дата обращения: 26.03.2022).

5. Терминология футбола // Футбол : сайт. — URL: <https://www.sites.google.com/site/asadovfootball/pravila/terminologia-futbol> (дата обращения: 26.03.2022).